

# Infoterm Annual Report 2024

**INTERNATIONAL  
INFORMATION CENTRE  
FOR TERMINOLOGY**

**CENTRE  
INTERNATIONAL  
D'INFORMATION POUR  
LA TERMINOLOGIE**

**INTERNATIONALES  
INFORMATIONSZENTRU  
M FÜR TERMINOLOGIE**



<b>0 Foreword</b>	<b>2</b>
<b>1 Standardization</b>	<b>2</b>
<b>2 UNESCO Related Activities</b>	<b>3</b>
<b>3 Cooperation with European Institutions</b>	<b>4</b>
<b>4 Activities in Cooperation with Members</b>	<b>5</b>
<b>5 Activities in Cooperation with Special Relations</b>	<b>14</b>
<b>6 Association Matters</b>	<b>14</b>
<b>7 Conference Activities</b>	<b>14</b>
<b>8 Publications</b>	<b>15</b>



## 0 FOREWORD

Over the year 2024, the activities of the Infoterm Secretariat were focused on:

- Supporting ISO/TC 37 *Language and terminology* standardization activities in general while concentrating on a few standards under development or revision (see: *Section 1*),
- Contributing to UNESCO activities at various levels (see: *Section 2*),
- Cooperation with European institutions (see: *Section 3*),
- Strengthening cooperation and networking in the Infoterm Community (see: *Sections 4 and 5*).

To ensure synergies, all Infoterm activities are highly interconnected. Therefore, the above foci can be found recurring in some of the standardization, project, conference, and liaison activities described below. As usual, the main part of this Annual Report refers to pertinent activities undertaken by or in cooperation with Infoterm Members or Special Relations.

## 1 STANDARDIZATION

### 1.1 ISO/TC 37 Language and Terminology

Infoterm is active in standardization activities mostly in standards developing organizations (SDO) in various constellations at different levels under topics related to terminology, knowledge and communication. At international level standardization activities take place in the international SDOs as well as in standard setting intergovernmental organizations. Besides its role as liaison in several technical committees in the framework of the International Organization for Standardization (ISO), Infoterm also contributes to standardization activities at European and national level. Thus, Infoterm:

- Assists in further developing existing or establishing new cooperation frameworks involving standardization activities,
- Promotes and coordinates activities related to ISO/TC 37 especially as regards methodology standardization focusing on comprehensive content interoperability of structured content,
- Represents ISO/TC 37 in some of its liaisons, in project consortia, pertinent activities of international organizations and events related to ongoing or potential standardizing activities.

### 1.2 Present Structure of ISO/TC 37

The Infoterm Secretariat itself and experts of Infoterm Members are involved in the standardization activities of all sub-committees (SC) of ISO/TC 37. The SCs and their working groups (WG) continued to flourish in terms of standardizing activities, numbers of experts engaged, and participating organizations, such as national member bodies (NMB) or organizations in liaison. In 2024, no onsite or hybrid ISO/TC 37 plenary meeting was organized, but virtual or hybrid plenary meetings were held by SCs. The following is a brief update of standardization activities in ISO/TC 37.

Four working groups are working directly under ISO/TC 37:

- **ISO/TC 37/TCG Terminology Coordination Group**
- **ISO/TC 37/WG 10 Technical communication** published ISO 24183:2024 *Technical communication — Vocabulary* (ISO/TC 37/WG 10) and started work on ISO/AWI 25732 *Technical communication — Representation of conceptual information in information products*.
- **ISO/TC 37/WG 11 Plain language** published ISO 24495-1:2023 *Plain Language — Part 1: Governing Principles and Guidelines* (ISO/TC 37/WG 11) at the end of 2023 and continues working on three more parts of the ISO 24495 series.
- **ISO/TC 37/WG 12 Translation-oriented writing** continues to work on the standard ISO/DIS 18968 *Translation-oriented writing — Text production and text evaluation*.
- A **new Group** started working on ISO/CD 24896 *Notation for business reporting*.

Suggestions were made to combine the above WGs (except the TCG) in a new SC 6 named “Applications”.

The ISO/TC 37/SCs continue working on the standards falling under their respective scope:

- **ISO/TC 37/SC 1 Principles and methods** is the stakeholder of six fundamental International Standards in the field of terminology: see: [ISO/TC 37/SC 1 Principles and methods](#). Standards published before 2020 are considered for revision.
- **ISO/TC 37/SC 2 Terminology workflow and language coding** with its five WGs has developed 10 ISO Standards and is revising ISO/DIS 1951 *Presentation of Lexicographic Entries in General Language Dictionaries – Fundamentals and Recommendations* and embarked on the revision of ISO 10241-2 *Terminological entries in standards — Part 2: Adoption of standardized terminological entries*: see: [ISO/TC 37/SC 2 Terminology workflow and language coding](#). The ISO/TC 37/SC 2 Secretariat also takes care of the Maintenance Agency (ISO 639/MA) for the curation of the [ISO 639 Language Code](#) (see: 1.3).
- **ISO/TC 37/SC 3 Management of terminology resources** with its four WGs has developed 10 ISO standards and is embarking on two new standardization activities while revising six existing standards: see [ISO/TC 37/SC 3 Management of terminology resources](#).
- **ISO/TC 37/SC 4 Language resource management** with its six WGs and one AHG (namely ad-hoc group 1) is the busiest SC with 40 published ISO standards and two standards each under development or revision: see [ISO/TC 37/SC 4 Language resource management](#).
- **ISO/TC 37/SC 5 Translation, interpreting, related technology** with four WGs has developed 19 ISO standards and is working on the revision of five standards and the development of four new standards: see [ISO/TC 37/SC 5 Translation, interpreting and related technology](#).

### 1.3 Standards related to fundamentals of “language” and “human communication”

All SCs of ISO/C 37 and the WGs directly under the TC are working on fundamentals of language and human communication from different perspectives, topics ranging from basic theory via methodology of terminology standardization, controlled human communication, plain language, e-accessible communication to coding of languages and language resources. The three parts of the [ISO 21636 series Language coding – A framework for language varieties](#) is intended to lay the basis for a coding system for language varieties complementary to the ISO 639 Language Code.

At the end of 2023, extensive revision work under the convenorship of Mr. Galinski resulted in:

- Publication of one International Standard in the form of the 2<sup>nd</sup> edition of the International Standard [ISO 639:2023 Code for individual languages and language groups](#),
- Establishment of the ISO 639 Maintenance Agency (ISO 639/MA) — for further information see: <https://www.iso.org/iso-639-language-codes.html>.

**ISO 639/MA** is the authority for the curation of the four sets of language identifiers based on the principles and rules of the revised ISO 639:2023. It has become operational since the beginning of 2024 and receives change requests (CR) concerning existing or new language code elements. CRs shall be submitted using the Change Request form available at: <https://standards.iso.org/iso/639/ed-2/en/>.

Early efforts to establish an ISO language code are intricately connected to the history of Infoterm and its founder Eugen Wüster (1898-1977). Wüster initiated a standardization activity about coding languages which resulted in Recommendation ISO/R 639:1967 *Symbols for languages, countries and authorities* (see: [History of ISO 639](#)). Today, ISO 639 together with the ISO 639 Language Code based on it is probably the most widely used international standard.

## 2 UNESCO RELATED ACTIVITIES

In 2024, the UNESCO-related activities were concentrating on the following aspects:

- Promotion of UNESCO activities related to language, eAccessibility&eInclusion and education,
- Engagement in activities of UNESCO's NGO Section,
- Cooperation with national commissions for UNESCO (NatComs).

Infoterm continues to report on a regular basis on UNESCO activities (such as events, publications, meetings) related to language, eAccessibility&eInclusion, and education under the point of view of multilingualism, language and terminology planning, structured content, preservation of digital content, linguistic and cultural heritage, legal issues related to the above, etc. Pertinent UNESCO activities were referred to in conferences, joint projects, and activities with cooperation partners.

Being a non-governmental organization (NGO) in official partnership with UNESCO, Infoterm receives information on and joins activities and events such as the Global Forum on the Ethics of Artificial Intelligence 2024, or the 2nd Global Forum on the Ethics of AI: “*Changing the Landscape of AI Governance*” which was organized by Slovenia on 5/6 February 2024 under the patronage of UNESCO. Another big framework of events was the World Summit on the Information Society (WSIS)+20 High-Level Event 2024, which was held 27~31 May 2024, co-organized by ITU, UNESCO, UNDP, and UNCTAD. The Event served as a platform for multistakeholder discussions with the objective to take stock of the achievements and key trends, challenges, and opportunities since its start in 2003.

Each year, UNESCO marks the celebration of the International Day of the World’s Indigenous Peoples with many activities. The annual theme in 2024 was about Indigenous media for which UNESCO convened an Expert Meeting and Media Partnership Forum on Indigenous Peoples and the Media, at its headquarters in Paris on 26/27 November. Infoterm contributed with a presentation on a multi-objective “Analysis of documents to identify problematic or harmful expressions (comprising terms, names or words and even non-verbal entities) that can be problematic or harmful to Indigenous Peoples”.

In cooperation with UNESCO NatComs, Infoterm continued to regularly engage in the activities of:

- Council for German-Language Terminology ([RaDT](#) – see also 4.4.6),
- Austrian and other National Commissions for UNESCO.

Infoterm members in Mongolia and Georgia cooperate with their respective NatComs with respect to publishing documents and organizing events.

### **3 COOPERATION WITH EUROPEAN INSTITUTIONS**

Concerning activities with institutions of the European Union, Infoterm focused on:

- Contributing to EU projects, such as Language in the Human-Machine Era (LITHME),
- Participating in EU consultations on topics falling under the scope of Infoterm.

The 4th International Conference Language in the Human-Machine Era was held on 2/3 September 2024, at UCLouvain, Louvain-la-Neuve, Belgium. Themed “*Exploring the Dark Side of Future Language Technologies*,” the conference focused on the challenges of linguistic (in)security, ethics, and privacy in the context of advancing language technologies. Researchers and experts from various fields discussed vulnerabilities, ethical dilemmas, and privacy issues related to language data.

LITHME’s Final Achievement Report includes among others the following key results:

- The impactful report: *The Dawn of the Human-Machine Era: A forecast of new and emerging language technologies*,
- An [Animations and a public survey](#) showcasing future scenarios with LITHME insights.

People interested in the topics can join the LITHME successor network in the form of the Special Interest Group [Humans, Machines, Language](#) within [BAAL](#) to continue the interdisciplinary and international dialogue in human-machine language technologies.

Apart from the above, Infoterm as in previous years engaged in several official consultation initiatives of the EU Commission.

## **4 ACTIVITIES IN COOPERATION WITH MEMBERS**

### **4.1 International**

#### **4.1.1 TermNet – International Network for Terminology**

The 42<sup>nd</sup> International Terminology Summer School (TSS 2024) took place as a hybrid event jointly organized by TermNet and the Ilia State University in Tbilisi (Georgia), 1~5 July 2024. The aim of the TSS 2024 was to present “Terminology Management for Translation – In Practice and in Theory”. TSS 2024 also prepared participants for the European Terminology Driving Licence and the ECQA Certified Terminology Manager Certificate – at basic focusing on terminology management for translation and at advanced level with special focus on terminology in engineering environments.

Mr. Galinski contributed with a presentation on “Terminology and Intellectual Property Rights” and Ms. Giraldo with a workshop on “Terminology and Microlearning” (see also [Infoterm Newsletter 167/168](#)).

#### **4.1.2 ICOS – International Council of Onomastic Sciences**

ICOS is the foremost international organization dedicated to the study and advancement of onomastics, the domain specializing in proper names, including their etymology, history, and use. Informal discussions between representatives of ICOS and Infoterm concerning the relation of onomastics and terminology science, as well as the contribution of onomastics to standardization in the framework of ISO/TC 37 took place over a couple of years.

In the meantime, ISO/TC 37 formally recognized the importance of “proper names” in basic standards about terminology theory and methodology. ISO 1087:2019 states that “[a] designation can be a term including appellations, a proper name, or a symbol”. A presentation in Onomastics Online in 2023 about “Terminology – past present and future (incl. terminology standardization)” among other activities helped to establish mutual understanding between the two fields. In 2023, [ICOS joined ISO/TC 37/SC 1](#) activities as International Liaison, and in 2024 became Associate Member of Infoterm.

As a matter of fact, ICOS can greatly contribute to terminology science and terminology standardization with concrete results of its [Terminology Group](#) working on a multilingual onomastic terminology database. Furthermore, proper names are a major issue in ISO/TC/SC 3 in conjunction with data categories needed for proper names representing scientific-technical concepts, in ISO/TC 37/SC 4 in connection with “name entity recognition” (NER) in texts, and in ISO/TC 37/SC 5 among others with respect to the translation of proper names into other languages.

The 28<sup>th</sup> [International Congress of Onomastic Sciences](#) “Sustainability of names, naming and onomastics” took place in Helsinki (Finland), 19~23 August 2024 (see: [Infoterm Newsletter 167/168](#)).

#### **4.1.3 FIT – International Federation of Translators**

FIT is a time-honored supporter of the Activities of Eugen Wüster in the field of terminology – particularly with the aim to establish an International Terminology Centre, which took place in 1971 when Infoterm was founded. The cooperation continued among others by supporting each other’s activities. Today, FIT calls itself the voice of associations of translators, interpreters and terminologists around the world.

In 2024, FIT celebrated International Translation Day 2024 on 27 September with a webinar featuring a panel discussion and Q&A (see: [International Translation Day 2024 Webinar](#)). The FIT Legal Translation Standing Committee prepared draft guidelines on court translators and interpreters working conditions which was presented and discussed by an online Round Table on 7 December 2024 (see: [FIT Legal Translation Standing Committee: Round Table](#)). Fit also has been a supporter of standardization activities in the fields of terminology and language in general. One of the most important and widely recognized functions FIT fulfils for its member associations is the awarding of FIT prizes and awards at FIT World Congresses.

The next World Congress will be held at WIPO headquarters in Geneva, 4~6 September 2025.

## **4.2 The Americas**

### **4.2.1 GITT and COLTERM (Colombia)**

Throughout 2024 GITT and COLTERM continued with their commitment to developing activities related to multilingual eContent and knowledge and cooperation related to scientific research and R&D projects.

Ms. María Cecilia Plested-Alvarez participated in planning and outlining activities of the project “Construcción de Ciudadanía y Sostenibilidad Socio Ambiental” [Building Citizenship and Socio-Environmental Sustainability]. The research group coordinated by the CUCEA (University Centre Of Economic and Administrative Sciences) in cooperation with five other universities (the Universidad de Antioquia in Colombia -UdeA-, Universidad Nacional de Costa Rica, Universidad de Rio Grande del Sur in Brazil, and Universidad de Málaga in Spain) worked throughout the year to plan the tasks in the framework of the project. Main actions centered on raising awareness and conceptual harmonization, defining the research and intervention project and developing the initial sub-projects.

The project focuses on three key areas: teaching, research and academic and scientific dissemination and outreach. In the first phase (2024), activities related to teaching were developed and scheduled as follows:

- Coil course on professional ethics (CUCEA, University of Málaga, UdeA),
- Coil course 2024b (to be followed by the coil courses 2025a 2025b) at the University of Málaga,
- Research stay project: Construction of Citizenship and Socio-Environmental Sustainability 2024b (to be followed by coil courses 2025a and 2025b at UdeA in Colombia).

Cooperation is focused on sci-tech writing in science, for which specialized terminology knowledge is applied in specific contexts. Two academic articles were written, and presentations given at international events.

In Colombia, the coil “Comparative Literature Seminar” was divided into two phases. The first was carried out by national participants. The second phase involved international participants who worked on situated conceptual analysis (specialized terminology). The pilot project Peace-Coexistence-Sustainable Solidarity, implemented at the UdeA, has been developed with the strong backing of the participating universities and the special support of Infoterm and Ms. Martha Elena Alvarez-Duque secretary of Colterm. The First International Colloquium on Citizenship Building and Socio-Environmental Sustainability titled “*Towards Social Awareness and Hospitable Co-Inspiration*” will be held in Colombia on 2/4 February 2025.

The article “Oralidad e incertidumbres en contextos específicos” [Orality and uncertainty in specific contexts] authored by Ms. Plested-Alvarez and Ms. Alvarez-Duque was published in the book *Encuentro de literacidades y Oralidades. Posibles vías para epistemologías hospitalarias en tiempos de incertidumbres* [Encounter between literatures and oral traditions. Possible paths for hospitable epistemologies in times of uncertainty] edited by César Correa-Arias and Amelia Caro-Beltrán

Since 2022 Plested-Alvarez started a research proposal of specialized terminology in the field of sports science which was consolidated in 2024 with the presentation of a poster “*Back to Competitive Sport*” at the 29<sup>th</sup> Annual Congress of the European College of Sport Science (ECSS) in Glasgow (Scotland), on 2/5 July 2024.

### **4.2.2 EAFIT – School of Administration, Finance and Technological Institute**

Mr. Sergi Casals concluded his PhD thesis entitled: Managing meaning in Multinational Corporations, a critical realistic study of corporate terminology across boundaries, at the School of Business, EAFIT University, Colombia. Members of the jury recommended the thesis for a special mention given its contribution in highlighting the importance of terminology management in the internationalization of companies.



The Global Citizen Research Group, at Universidad EAFIT launched the iBudi (International Business Dictionary), a terminological database with terms and definitions of key concepts in International Business, with their equivalents in Spanish, French, Portuguese, and Japanese.

### **4.3 Asia**

#### **4.3.1 APLL – Academy of Persian Language and Literature**

In recent years, the Academy of Persian Language and Literature (APLL) has made significant progress in developing Persian equivalents for foreign terms, contributing to the enrichment of Persian as a scientific language. These efforts have been led by APLL's Terminology Department, which currently operates through two terminology councils, four coordinating councils, and 48 technical committees spanning a wide range of disciplines.

The Terminology Department is actively engaged in a wide range of initiatives at both the national and international levels, including:

- Promotion of international cooperation and the exchange of experiences in the framework of *Infoterm*.
- Implementation of a memorandum of understanding with *the Iranian National Standards Organization*, contributing to terminology standardization efforts:
  - Internationally: Scientific review of 37 draft ISO standards (totalling 838 pages),
  - Nationally: Cooperation in the development and revision of national standards across various fields.
- Collaboration with scientific associations affiliated with the Ministry of Science, Research and Technology and the Ministry of Health and Medical Education, with the aim of involving these organizations in the terminology development process and supporting the advancement of Persian as a scientific language in specialized disciplines.
- Academic training and research through the Terminology Studies Research Institute, which has so far admitted approximately 64 students into its master's program in terminology.
- Ongoing collaboration with the Broadcast Liaison Office of IRIB to introduce and explain approved terms in daily and weekly recorded radio programs on the *Farhang* and *Goft-o-gu* radio channels. The collaboration also includes interviews focusing on terminology-related subjects.
- Cooperation with the National Organization for Civil Registration through active participation in its advisory committee on name registration.
- Collaboration with the *Tehran City Council's Naming Committee* on the naming of public places and urban infrastructure.

One of the Academy's most notable recent achievements is the two-volume publication of the *Dictionary of Approved Terms. Three Decades of Terminology Work and Standardization* which comprises over 65,000 approved terms. The first volume is organized alphabetically in Persian and will be published in 2025; the second volume, arranged alphabetically in English, is forthcoming. This collection of terms represents the work of nearly 120 specialized technical committees over the past three decades. The committees—composed of scholars and experts from a wide range of disciplines—have conducted thousands of sessions to coin and develop Persian equivalents for foreign terms. Their work builds on more than a century of terminology development in the Persian language, drawing upon the legacy of both the First and Second Academies of Iran.

#### **4.3.2 CNTERM – China National Committee for Terms in Sciences and Technologies**

In line with broader trends in China's terminology and language planning landscape [CNTerm](#) strives to integrate with national development goals as outlined in the 14<sup>th</sup> Five-Year-Plan (2021~2025) which emphasizes:

- High-quality development,

- Technological innovation,
- Standardization and modernization of governance.

In this connection, CNTerm is actively contributing to:

- Terminology standardization in emerging technologies (AI, green energy, biotech),
- Multilingual terminology resources to support international collaboration.

Therefore, CNTerm continues its participation in international standards developing organizations (SDO) like ISO among others through:

- Contributing to ISO/TC 37 Language and terminology,
- Promoting Chinese terminology approaches abroad,
- Collaborating with organizations like Infoterm and TermNet.

Given the strong push in China towards digital transformation, CNTerm is involved in:

- Developing or enhancing national terminology databases,
- Supporting AI and NLP applications through standardized terminologies,
- Promoting open access to multilingual terminology resources.

As in previous years, CNTerm published in 2024 two issues each of:

- [Chinese Terminology Newsletter](#),
- [Foreign Terminology Newsletter](#).

CNTerm's authoritative knowledge service platform [Terminology Online](#) is offering free access to scientific and technological terms. Accessible in over 150 countries and regions, it features advanced tools such as terminology maps, annotations, and proofreading services. Additionally, through the "Learning to Strengthen the Country" platform, the committee runs a "Daily Science and Technology Terms" column to promote standardized terminology in China and abroad.

#### **4.3.3 ILL – Mongolian Academy of Sciences: Institute of Language and Literature**

The following achievements can be highlighted among those of the Institute of Language and Literature at the Mongolian Academy of Sciences in 2024.

- The project "Terminology Planning Strategy and Terminology Infrastructure for Mongolia to Support Scientific and Educational Development and Innovation" ended most successfully at the end of 2024. It was funded by the Austrian Agency for International Cooperation in Education and Research (OeAD) in the framework of the Austrian Government's Cooperation Development Research Programme (Project No: KOEF 09/2019). The project was carried out as a collaboration of the Institute of Language and Literature (ILL) of the Mongolian Academy of Sciences (MAS), the University of Vienna, and the Austrian Academy of Sciences. Infoterm was included as partner of the University of Vienna. On the Mongolian side MAS/ILL involved other institutes such as the NLI (see: 4.3.4) as well as government organizations and Universities. The project provided expertise to develop terminology approaches, methods, and policies tailored to Mongolia's needs. Key achievements of the project include:
  - Capacity building: Mongolian experts were trained in terminology science and management, enabling them to continue these efforts independently, including training local stakeholders.
  - Roadmap development: A strategic roadmap was created to guide the development and implementation of terminology planning and infrastructure in Mongolia.
  - Status analysis: Studies documented the current state of Mongolia's terminology science and infrastructure, examining the legislative framework, standards, and related factors.
  - Stakeholder mapping: Key stakeholders were identified and their needs analyzed, ensuring alignment with national and international terminology policies.
  - Establishment of a virtual terminology documentation center: The virtual Mongolian Terminology Documentation Center was launched in 2023, providing a centralized resource for terminology materials, updates, and news.



- International conferences: Two international conferences facilitated dialogue among local and global experts on terminology and terminology planning, promoting knowledge exchange and cooperation.
- Awareness and dissemination: Workshops, seminars, and roundtables raised awareness and built capacity in terminology science, encouraging engagement with stakeholders.
- Sustainable cooperation: The establishment of the Mongolian Terminology Cooperation Group ensured long-term collaboration and coordinated efforts across institutions.
- The International conference “Terminology in scientific and technological development” (TSTD) dedicated to the 100<sup>th</sup> anniversary of the State Commission for Terminology of Mongolia (Ulaanbaatar, 13/14 September 2024) was one of the project’s milestones. Vesna Lušicky (project coordinator) and Christian Galinski delivered a keynote speech “Empowering Knowledge Societies Using Terminological Approaches: How Top-Down Policies Can Meet Bottom-Up Application”. Blanca Stella Giraldo contributed the presentation “Improving the efficiency and effectiveness of eLearning with microlearning”. Members of the project team, Shinebayar, O., Gerelmaa, G., Zoljargal, B., and Amartuvhsin, N., also contributed to the conference with presentations on terminology studies. Infoterm provided support throughout the development of the project.
- The basic project “A Study on Mongolian Terminology Standardization (Localization of international standards of terminology development methods and principles)” (*ШУТБИХХЗГ-2022/196*) was funded by the Mongolian Ministry of Education and Science. The project yielded the following key outcomes:
  - Book: co-authored work “A Study on Mongolian Terminology Standardization” by Munkhtsetseg, N., Shinebayar, O., Gerelmaa, G., Amartuvshin, N., Zoljargal, B., Gendenpil, Kh., Batbyamba, T., and Davaasuren, T, was published in 2024.
  - Adoption of two ISO standards (incl. the translation into Mongolian): ISO 704 Terminology work — Principles and Methods (MNS ISO 704: 2024 Нэр томъёо судлалын зарчим, арга); ISO 1087: 2019 Terminology work and terminology science — Vocabulary (MNS ISO 1087: 2024 Нэр томъёо судлалын ажил ба нэр томъёоны шинжлэх ухаан – үгийн сан)
  - Articles: The project members wrote 15 articles on the topic of the project.
  - Presentations: The project members delivered 16 presentations at international and domestic conferences within the project.
- Publication of the book of abstracts for the “Terminology in scientific and technological development” (TSTD) dedicated to the 100th anniversary of the State Commission for Terminology of Mongolia (Ulaanbaatar, 13/14 September 2024)

#### **4.3.4 NLI – National Legal Institute of Mongolia**

NLI has been actively involved in terminology development, particularly in the legal and governance sectors. It plays a key role in legal research, training, and information dissemination, including activities related to terminology development. NLI’s efforts are part of a broader national strategy to enhance terminology infrastructure and planning. NLI has translated over 300 Mongolian laws into English, contributing to legal transparency and accessibility. This work involves careful terminology management to ensure consistency and accuracy across legal texts.

NLI functions as the office of the Legal Language Council which was established on 4 May 2023. The Council works in close coordination – especially with respect to the future publicly accessible databases of legal terms – with the National Council for Language Policy under the authority of the President of Mongolia.

On 18 March, the Council of Europe welcomed a delegation from Mongolia’s judicial authorities including the NLI at its Brussels office. The Mongolian representatives were provided with an overview of the Council of Europe convention system and were encouraged to explore the possibility of joining pertinent Conventions concerning legal cooperation.

#### **4.3.5 KORTERM – Korea Terminology Research Center for Language and Knowledge**

There are two major initiatives for academic terminology standardization in the Republic of Korea. The Associations of Korean Academy Societies (AKAS) has been running an “Academic Terminology Standardization Project” in partnership with the Korean Language Cultural Institute Federation since 2021. Given the fact that AKAS was not aware of the terminology standards of ISO/TC37, Mr. Key-Sun Choi gave a keynote speech on “Terminology Standards of ISO/TC37” at the “Academic Terminology Standardization Project Achievement Presentation – Academic Terminology as a Vessel for Expertise” held on 13 December 2024, whose content is available at [www.youtube.com/@akassscholar](https://www.youtube.com/@akassscholar).

Secondly, the Korean Institute of Information Scientists and Engineers launched an *Easy Professional Terminology Research Group* in December 2024, focusing specifically on computer science (CS) terms through their website [easyword.kr](https://easyword.kr). This group established ten principles for creating accessible Korean terminology, emphasizing accurate understanding, finding easy words, avoiding intimidating expressions, and allowing flexible translations rather than strict one-to-one correspondence. This research group allows people to directly present opinions on terminology localization on the web and share opinions. Both initiatives aim to make academic terminology more accessible to Korean people while maintaining precision and accuracy in scholarly communication.

#### **4.4 Europe**

##### **4.5 EAFT – European Association for Terminology**

The EAFT Board held two onsite meetings in addition to regular online meetings in 2024: on 16 April in Ljubljana (Slovenia) coinciding with the international seminar “*Ad hoc terminology work: Lessons Learned and Challenges for the Future*”, and on 25 October 2024 in Bolzano/Bozen (Italy) to discuss among others the planned next Terminology Summit to take place in Innsbruck (Austria), 27~29 November 2025, the new edition of the International Terminology Awards (ITA), the publication of the next issue of the *Journal Terminology Science & Research* (TSR), and actions to be taken in the coming months regarding European cooperation in the field of terminology.

EAFT President, Henrik Nilsson, was invited to NATO’s [BILC](#) (Bureau for International Language Co-ordination) Military terminology conference to speak about “Possibilities and challenges of terminology management”, in Stockholm (Sweden), 9~11 April 2024. Discussions revolved around topics such as NATO terminology management, including insights into NATO Interpretation Service and Translation Service and the termbank NATOTerm, as well as the classification and standardization of terminology, especially the importance of “NATO Agreed” terms and guiding documents like the NATO Terminology Manual (AAP-77). Also, a joint Finnish-Swedish NATO glossary project was analyzed and discussed in detail via a local expert panel. Mr. Nilsson also participated in the 4<sup>th</sup> international conference “*Terminology – Heritage and Modernity*” in Tbilisi (Georgia) 27/28 with the paper “terminologAlization” about terminology and AI.

##### **4.5.1 AAATE – Association for the Advancement of Assistive Technology in Europe**

In 2024, AAATE focused intensively on accessible communication through research, publications, and preparations for its major 2025 conference. David Banes published a widely discussed blog post under the title “Dismantling perceptions of priority and the hierarchy of importance of AT?” It is on rethinking the hierarchy of assistive technologies, advocating for a more inclusive approach that values communication aids equally with mobility aids. But what about issues of content non-accessibility in communication assisted by mobile devices due to different data models or incompatible technical solutions?

On the occasion of its 30<sup>th</sup> anniversary, a special issue focusing on the State of the Art in Assistive Technology, including accessible communication tools and strategies will be published also in preparation of the 2025 AAATE Conference under the theme “*Technology for Inclusion and Participation*”

for All” including accessible communication tools and strategies to be held 10~12 September 2025 in Nicosia (Cyprus).

#### **4.5.2 DTT – Deutscher Terminologie-Tag (German Terminology Association)**

In 2024, the German Terminology Association (DTT) organized or supported several activities focused on terminology education, interdisciplinary exchange, and publications.

Throughout 2024, DTT hosted multiple online and in-person training sessions, including Terminology Research Methods and Tools webinars comprising Basic Modules I & II that cover terminology foundations and tools (to be expanded to two days in 2025 based on 2024 feedback).

Awarded biennially, the DTT Förderpreis (Promotion Award) recognizes outstanding contributions to terminology science and practice. The 2024 award highlighted innovative interdisciplinary work, including terminology in fantasy literature and worldbuilding.

Two editions of the Journal [edition](#) were published in 2024, and the next DTT-Symposium will be held in Worms (Germany), 27~29 March 2025.

#### **4.5.3 ELETO – Hellenic Society for Terminology**

ELETO continued its mission to study, systematize, and disseminate Greek terminology, supporting both monolingual and multilingual contexts. The society emphasized the role of Greek as a foundational language for international terminology development. In support of its mission and role, ELETO made its archive of conference papers and proceedings online accessible to researchers and practitioners. These documents reflect ongoing scholarly contributions to terminology science.

In 2024, ELETO was actively involved in several key initiatives focused on advancing Greek terminology and supporting international standards. Via its official periodical publication Orogramma ELETO continued its tradition of promoting Greek terminology through scholarly articles and curated selections, which in 2024 featured:

- Term stories: Including the history of the Greek term “ὀλισμικό”,
- Mathematical terminology: Introduction of three new Greek-named mathematical concepts with English equivalents,
- Orthoepy: Reprints of five articles from issues No. 43–48 focused on pronunciation and phonetics,
- Selections by Zoe Xenaki-Varla: A compilation of her contributions to Orogramma.

All issues since 1993, including 2024 volumes, are available for download on the [Orogramma web page](#).

#### **4.5.4 LKI – Institute of the Lithuanian Language**

On 25 January 2024, LKI organized a scientific reporting conference titled “*Latest Research Results 2023*”. During the conference, ten interesting reports were presented, and scientists shared their insights and discoveries. The ensuing discussions also included the institute’s activities and work in 2023, as well as the community’s achievements.

Seven researchers from the LKI participated at and contributed presentations to the scientific conference “*Current Issues in Baltic Linguistics*” held on 15/16 November 2024 at the Faculty of Humanities of the University of Latvia in Riga.

Dr. Albina Auksoriūtė and Dr. Rasuolė Vladarskienė, a senior Researcher of the Common Language Research Centre, attended one of the events of the Lithuanian Season at the Collège de France in Paris (France) on 6 November 2024.

In 2024, LKI organized the scientific seminar “*Terminology: Issues of Science and Practice 3*”. One of the discussions focused on the terminological provisions of the linguist Kazys Ulvydas, which remain relevant today. Topics addressed included the Lithuanian interface of the European Union’s IATE terminology database and the examination of terms in fields such as economics, law, creative accounting, profit management and education, as well as their use, training and other characteristics.

#### 4.5.5 RaDT – The Council for German Language Terminology

RaDT held its 59<sup>th</sup> and 60<sup>th</sup> official meetings in Bern (March) and Eupen (November) respectively. The meetings brought together experts from Germany, Austria, Switzerland, and other European countries to discuss strategic terminology issues, including multilingual coordination and domain-specific terminology development.

RaDT finished the brochure titled “*Gendern und Terminologie – Eine Orientierungshilfe für die Terminologieverwaltung*” [Gendering and terminology – An orientational guide for terminology management]. This document offers practical advice for terminology managers on integrating gender-inclusive language into terminological databases and workflows and will be published in early 2025.

Collaborations with institutions like Eurac Research focused on terminology for legal interpretation and multilingual administration. Presentations and papers addressed challenges posed by gender-sensitive legal definitions, minority language terminology, and comparative legal terminology across German-speaking regions. For example:

- *To gender or not to gender, that is the question: gender-inclusive language in the legal context* by Ralli N., Evers E. (2024), article
- *Representation of gender-sensitive language in terminological definitions: a case study on Italian* by Ralli N., Chiocchetti E. (2024), Presentation
- *Inclusive definitions of legal concepts in Italian: possibilities, limits and a case study* by Chiocchetti E., Stanizzi I., Ralli N. (2024), Presentation
- *What is the difference between a minority language and a minoritised language?* By Chiocchetti E. (2024), [Eurac Research Science Blog](#)

#### 4.5.6 Ass.I.Term – Italian Association for Terminology

The XXXIV Annual Conference of Ass.I.Term, titled “Terminology and Knowledge Transfer: Enhancing Knowledge and Transmitting Knowledge”, took place in Milan on 21/22 November 2024, hosted by the University of Milan and Università Cattolica del Sacro Cuore. Building on reflections from 2023, the conference explored the role of terminology in preserving and transmitting both tangible and intangible cultural heritage, with a focus on strategies and methodologies for effective knowledge dissemination.

- Scientific Engagements throughout 2024: Ass.I.Term continued to strengthen its presence through participation in national and international terminology seminars; patronage of scientific events aligned with its mission; Support for university-based training initiatives in terminology.
- Key Events and Presentations of the Association's activities:
  - University of Turin (21 May) – Study Day on language professions, featuring Silvia Gilardoni's paper on terminology training titled “Professions in the language industry: training in terminology”,
  - National Central Library of Rome (3 June) – Study Days “*Controlled languages for musical heritage: state of the art, tools, prospects*”, participation in the roundtable discussion,
  - Summer School (25~27 July, Pisa) “Arts, crafts, and terminology of stage design – AR.TE.SC. IV edition, Pisa, Transmitting cultural heritage: theatrical costume. Tribute to Florida Benedettini,” Speech of the Association President Claudio Grimaldi,
  - Journée d'études – Explored language as a cultural ambassador in culinary contexts,
  - COMTecnica Conference (29/30 May, Bologna) – President Claudio Grimaldi presented a paper entitled “Quels enjeux pour la traduction des dénominations des produits typiques de la Campanie?” [“What are the challenges for translating the names of typical products from Campania?”],
  - UNINT Seminar (21 October, Rome) – the seminar entitled “The Italian Association for Terminology Ass.I.Term: a review of thirty years of reflections,” at the University of International Studies in Rome.

- National and international collaborations: long-standing relationship with the REALITER Romance Language Terminology Network, the Observatory of Terminology and Language Policies (OTPL) of the Università Cattolica del Sacro Cuore, the Faculty of the PhD program in Linguistic, Terminological, and Intercultural Studies at the University of Naples Parthenope, the European Association for Terminology (EAFIT), the Documentation Laboratory (LabDoc) of the University of Calabria, and Infoterm.

Ass.I.Term's 2024 activities reflect its ongoing commitment to promoting terminology as a bridge between disciplines, cultures, and communities.

#### **4.5.7 Termcat (the Catalan Language Terminology Centre)**

In 2024, Termcat continued its work in enriching Catalan terminology, with carried out various activities focusing on terminology, translation and related fields. A selection of these activities is presented herein.

- The TERMCAT Terminology Center finished the Catalan version of the international technical standard UNE-ISO 24495-1 *Plain language. Part 1: Guiding principles and guidelines*, within the framework of its collaboration with UNE, the Spanish Association for Standardization. Including this standard, TERMCAT has already made available in Catalan more than forty standards from areas as diverse as information and documentation, quality, the environment, the textile industry, electrical installations or the graphic industry. A list of UNE standards available in Catalan is available on the [TERMCAT website](#), the terminology contained in the glossaries of the translated standards can be found on [Cercaterm](#).
- TERMCAT has been responsible for the preparation of the official Catalan version of UNE standards since 2005, the year in which it signed a collaboration agreement with the Spanish Association for Standardization, UNE. The process followed in translating standards complies with the requirements established by the international standard UNE-EN ISO 17100:2015/A1:2017, for translation services.
- In 2024, TERMCAT published online the book [How we can extend the use of Catalan terminology: proceedings of the Espais Terminològics 2023](#), which collects the proceedings of the conference held in November 2023 dedicated to reflecting on the mechanisms that can promote the knowledge and use of Catalan terms in the various fields of knowledge. The work is the fourteenth volume of the collection [En Primer Terme](#), which TERMCAT publishes to disseminate methodological aspects, criteria and reflections on the subject of terminological practice. This collection now has fourteen volumes and can be consulted online on the TERMCAT website. It includes the proceedings of the various editions of the Espais Terminològics, as well as other volumes dedicated to methodological criteria related to terminological practice.
- Throughout 2024, the TERMCAT Supervisory Board officially published 163 new standardized terms in the *Official Gazette of the Generalitat of Catalonia*:
  - 95 new terms, with standout contributions in food and gastronomy, audiovisuals, and zoology in the July Edition (No. 9208 – 19 July 2024),
  - 68 new terms, notably in health sciences, sports, and business in the December Edition (No. 9305 – 5 December 2024).

#### **4.5.8 GTA – The Vukol Beridze Association of Terminology of Georgia**

The 4<sup>th</sup> International Conference Terminology – Heritage and Modernity (THM 2024) took place in Tbilisi (Georgia) as hybrid event 27/28 June 2024. It was organized by the TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics in cooperation of several Georgian universities supported by GTA and the GTU Institute Techninformi. It focused on: terminology planning, terminology standardization, digital era and terminology, and terminological research.

Mr. Galinski gave a presentation on the “Co-emergence of Standardization Theory, Methodology of Terminology Standardization and Terminology Science. Ms. Giraldo Perez presented a contribution on

“Promoting the Reuse of Terminological Data for Learning the Basics of Special Knowledge”. The abstracts of all contributions can be found in the [Conference Proceedings](#).

In the week after the THM 2024 conference, the International Terminology Summer School (TSS 2024) took place at the Ilia State University in Tbilisi, 1~5 July 2024 (see: 4.1.1).

#### **4.5.9 UZEI, the Basque Centre for Terminology and Lexicography**

In 2024, The BERREKIN project ended with the development of a bilingual digital assistant in Basque and Spanish. The project, coordinated by Vicomtech, has developed an assistant to help operators by answering questions on various specific aspects of the manufacturing process. In this conjunction UZEI contributed to the compilation of linguistic resources in Basque language which allowed the implementation of a prototype of a conversational assistant in Basque.

In December 2024, representatives of UZEI, Termcat and the General Delegation for the French Language and the Languages of France (DGLFLF) met to discuss about neology and the intensification of collaboration in this field (see: [NEWS](#)).

## **5 ACTIVITIES IN COOPERATION WITH SPECIAL RELATIONS**

Infoterm continues to maintain mutually beneficial ‘special relations’ with several institutions and organizations, which regularly proved very useful to Infoterm Members. In this connection Infoterm continued assisting WIPO in the dissemination of information concerning the WIPO-PCT Fellowship Programme for Graduate Students in Translation, Terminology and Technical Specialist Translation/Terminology as well as the PATENTSCOPE Live Chats. Again in 2024, several free of charge WIPO webinars offered an overview of the many search and browse features and tools available in PATENTSCOPE. (See: [PATENTSCOPE Webinars \(wipo.int\)](#))

## **6 ASSOCIATION MATTERS**

The 25<sup>th</sup> session of the **Infoterm General Assembly** (IGA) and the 37<sup>th</sup> Meeting of the **Infoterm Executive Board** (IEB) took place virtually via ZOOM, on 10 May 2024.

Infoterm members welcomed the new member, The Institute of Language and Literature of the Academy of Sciences of Albania, whose core activities include studying the Albanian language and its dialects in their current state and historical development, compiling scientific grammars and explanatory of terminological dictionaries, and addressing issues related to standard Albanian, linguistic norms and language culture.

In June 2024, the International Council of Onomastic Sciences (ICOS) officially joined as new member of Infoterm and signed a cooperation agreement focused on mutual cooperation.

It was agreed that the next Infoterm meeting will be determined depending on the possibility of co-location with the ISO/TC37 annual meetings or other related events.

## **7 CONFERENCES & ACTIVITIES**

Infoterm was represented at or contributed to the following events:

- Translating Europe Workshop ([TEW](#)) virtual meeting on the results of the 2023 European Language Industry Survey (ELIS) 21 March 2024
- Expert meeting ISO/TC 37/SC 2/WG 2 *Terminography* in Brussels (Belgium), 6 June 2024
- 4<sup>th</sup> International Conference Terminology – Heritage and Modernity, Tbilisi (Georgia), 27/28 June 2024 contributing two presentations (see: 4.4.9)
- Terminology Summer School (TSS 2024), onsite and online in Tbilisi (Georgia), 01~05 July 2024, contributing two Presentations (see: 4.1.1)



- International Conference Terminology in Scientific and Technological Development (TSTD) 2024, Ulaanbaatar (Mongolia), 13/14 September 2024 contributing a keynote speech and a presentation (see: 4.3.3)
- Language Intelligence 2024 “Driving Business Value Via Multilingual AI”, Vienna (Austria), 19/20 November 2024
- Indigenous Peoples and the Media: Expert Meeting and Media Partnership Forum, UNESCO Headquarters, Paris (France) 26/27 November 2024 contributing a presentation (see: section 2)
- International NGO Conference under the theme “Building Capacity for Action” of UNESCO, hybrid in Paris, 17~19 December 2024

In addition, Infoterm participated regularly, for instance in meetings:

- in standardization at international level, such as the meetings of the ISO 639/MA (see: 1.3), the ISO/IEC SMG/JAG INCL (*Inclusive terminology*) or WGs of ISO/TC 37, apart from SCs or WGs of ISO/TC 46, ISO/TC 184, JTC 1/SC 32, JTC 1/SC 35, etc.
- in standardization at national level (e.g., at the Austrian Standards Institute – ASI),
- of Infoterm Members (e.g., the RaDT, AAATE, TermNet, etc.), or cooperation partners, such as UNESCO, WIPO, and various universities.

## **8 PUBLICATIONS** (*also available as Infoterm Documents*)

INL 167/168 Infoterm Newsletter 167/168 (2024). Vienna: Infoterm, 2024. 13p. ISSN 0253-5041

Infoterm Annual Report 2023. Vienna: Infoterm, 2023, 16 p.

GALINSKI, Ch.; GIRALDO PEREZ, B. S. Terminology and Microlearning: Contrasting Their Respective Methods and Content. In: Terminologija / Terminology 31(2024), pp.24~52.  
<https://journals.lki.lt/terminologija/issue/view/145>

GALINSKI, Ch. The Evolution of Terminology Standardisation. In Warburton, Kara, and John Humbley (eds). 2025. *Terminology throughout History: a discipline in the making*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 2025, p. 389~408 <https://doi.org/10.1075/tlrp.24.17gal>  
 (Terminology and lexicography research and practice 24)